



Ние сме част от KBC group

## СЕРТИФИКАТ / CERTIFICATE

No 01/ 27.04.2010г.

КЪМ /ATTACHED TO

ЗАСТРАХОВАТЕЛНА ПОЛИЦА №/INSURANCE POLICY No 212110220000003

### ЗАСТРАХОВКА "ОТГОВОРНОСТ НА ТУРОПЕРАТОРА" / TOUR OPERATOR LIABILITY INSURANCE

"ДЗИ - ОБЩО ЗАСТРАХОВАНЕ" ЕАД, София 1000, ул.Г.Бенковски №3, ЕИК 121718407, тел. +359 2 981 57 99, факс: +359 2 987 45 33 издава настоящия Сертификат в уверение на това че:  
"DZI GENERAL INSURANCE" JSC, 1000 Sofia, 3, G. Benkovski, ID No 121718407, tel.: +359 2 981 57 99, fax: +395 2 987 45 33, issues the present Certificate verifying that:

Застрахован: България - Бизнес - Туристическа Агенция ЕООД  
Insured: Bulgaria Business T.A. EOOD

Седалище: гр.Балчик ул.д-р Зл. Петков №63 Адрес на управление: гр.Балчик ул.д-р Зл. Петков №63  
Town: Balchik, str. D-r Zl. Petkov 63 Office address: Balchik, str. D-r Zl. Petkov 63

Лиценз №/License No: 04536 телефон/ phone: 0888232810

Е ЗАСТРАХОВАН СЪГЛАСНО УСЛОВИЯТА НА ГОРЕПОСОЧЕНАТА ЗАСТРАХОВАТЕЛНА ПОЛИЦА, КАКТО СЛЕДВА:  
IS INSURED UNDER THE TERMS AND CONDITIONS OF THE ABOVE POLICY AS FOLLOWS:

#### Предмет на застраховката:

Отговорността на туроператора за причинени през застрахователния период имуществени вреди на потребителя, в резултат на неразплащане на туроператора с неговите контрагенти и доставчици, включително при неплатежоспособност и несъстоятелност на туроператора.

#### Subject of insurance:

The liability of tour operator for caused during the insurance period material damages to the customer, as a result of non-payment of the tour operator to his counterparties and suppliers, including in case of insolvency and bankruptcy of the tour operator.

**Застрахователно покритие:** В обхвата на застрахователната защита се включват:

- възстановяване на платените от потребителя суми по договор за организирано групово или индивидуално туристическо пътуване с обща цена преди започване на пътуването;
- заплащане на разликата между платената от потребителя сума по договора и сумата на действително предоставените услуги, в случаите когато по време на пътуването са предоставени само част от уговорените услуги;
- разходите, свързани с връщането на потребителя до началния пункт на пътуването;

**Insurance cover:** Within the scope of the insurance cover shall be included:

- refunding of the paid by the user amounts under a contract for organized group or individual tourist travel with blanket price before the beginning of the travel;
- payment of the difference between the paid by the user amount under the contract and the amount of the really provided services, in the cases where during the travel only part of the agreed services were provided;
- the expenses related to the return of the user to the starting point of the travel;

Период на валидност на застраховката/ Insurance period: Начало/Commencement: 08/05/2010 край/expiry: 07/05/2011.

Лимити на отговорност за едно събитие и в агрегат/Limits of indemnity per occurrence and in aggregate: 15,000.00 лв

#### Срок и начин на предявяване на претенцията на потребителя:

Потребителят писмено предявява претенциите си към Застрахователя в 7-дневен срок от датата на настъпване на застрахователното събитие като описва обстоятелствата, свързани със застрахователното събитие, вида и размера на претърпените вреди и декларира с какви недоставени от Застрахования услуги свързва претенциите си. Потребителят представя доказателства за размера на вредите - договор със Застрахования туроператор, фактури, приходни касови ордери за заплатени суми по договора с туроператора, както и за разходи, свързани с връщането му до началния пункт на пътуването. Потребителят предоставя и други поискани от Застрахователя документи, свързани с установяване на застрахователното събитие и размера на вредите.

#### Term and way for pretending of claims of the customer towards Insurer:

The customer pretends in written his/her claims towards the Insurer in 7-days term as of the date of occurrence of the insurance event stating circumstances connected to the occurrence, the type and the volume of the damages suffered and he/she declares what the insurance services the claim is connected to. The customer presents proofs of the volume of the damages - agreement with the Insured tour-operator, invoices, incomes cash orders for amounts paid under the agreement with the tour-operator, as well as for expenses in connection to his/her return to the starting point of travel. The customer also presents other documents by Insurer required, connected to ascertainment of the insurance event and the volume of damages.

#### Срок и начин на изплащане на обезщетение от Застрахователя:

Застрахователят определя застрахователно обезщетение в рамките на определения лимит на отговорност по полицата. Застрахователното обезщетение се определя и изплаща от Застрахователя в срок до 15-дни след представяне на всички поискани от него документи, установяващи настъпването на застрахователното събитие и размера на вредите. Спогодба за заплащане на обезщетение между застрахован туроператор и потребител, който е претърпял вреди, обвързва Застрахователя само, ако той я одобри. Определянето на застрахователното обезщетение от Застрахователя не лишава потребителя от правото му да иска обезщетението да бъде определено по съдебен ред. В този случай застрахователното обезщетение се изплаща на посоченото в съдебния акт лице след представяне на заверен препис от влязлия в сила съдебен акт заедно с мотивите и на изпълнителен лист в оригинал.

#### Term and way of payment of indemnity of the Insurer:

The Insurer fixes the insurance indemnity in the framework of the limit, fixed in the insurance policy. The insurance indemnity is fixed and paid out by the Insurer. Any agreement for payment of indemnity between insured tour-operator and customer, who suffered any damages, is binding for the Insurer only in case he approves it. Fixing the insurance indemnity by the Insurer does not interdict the customer of his/her right to demand the indemnity to be determined after judicial order. In this case the insurance indemnity is paid out to the person in the court decision indicated after presenting an attested copy of the effective court act along with the motives and of original receiving order.

за ЗАСТРАХОВАТЕЛЯ  
On behalf of INSURER:

За ТУРОПЕРАТОРА  
On behalf of TOUR OPERATOR:

